

公務出國報告

(出國類別：考察)

日本保存修復機構與書畫修復技術考察報告

服務機關：國立臺灣博物館

出國人 職稱：專案助理

姓名：蘇郁晴

出國地區：日本

出國期間：92/11/6~11/11

報告日期：93/7/13

CO/CO9302708

公務出國報告提要

頁數: 24 含附件: 否

報告名稱:

日本保存修復機構與書畫修復技術考察報告

主辦機關:

國立台灣博物館

聯絡人/電話:

林雅幸/23822699\*342

出國人員:

蘇郁晴 人類學組 專案助理

出國類別: 考察

出國地區: 日本

出國期間: 民國 92 年 11 月 06 日 - 民國 93 年 11 月 13 日

報告日期: 民國 92 年 07 月 13 日

分類號/目: C0/綜合(文教類) C0/綜合(文教類)

關鍵詞: 博物館, 保存維護, 修復

內容摘要: 本次日本保存修復機構與書畫修復技術考察之行, 首先拜會東京文化財研究所, 研商修復合作計劃的可能性, 接著參訪東京國立博物館內保存修復部門, 請教其博物館內藏品保存維護的機制, 並拜訪修復工坊, 實地了解日本古書畫修復技術。報告中說明此行參訪機構之背景及組織功能, 從參訪所得之資訊簡述日本文化財保存機制之結構, 最後綜合這次日本考察結果可資借鏡之處, 如完整的文化資產保存機制應涉及的領域、文化財研究所的結構與功能、博物館中建立藏品維護機制及專業保存維護人員的必要性等。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

## 摘要

本次日本保存修復機構與書畫修復技術考察之行，首先拜會東京文化財研究所，研商修復合作計劃的可能性，接著參訪東京國立博物館內保存修復部門，請教其博物館內藏品保存維護的機制，並拜訪修復工坊，實地了解日本古書畫修復技術。

報告中說明此行參訪機構之背景及組織功能，從參訪所得之資訊簡述日本文化財保存機制之結構，最後綜合這次日本考察結果可資借鏡之處，如完整的文化資產保存機制應涉及的領域、文化財研究所的結構與功能、博物館中建立藏品維護機制及專業保存維護人員的必要性等。

## 目次

一、考察緣起與目的	3
二、行程	4
三、參訪內容	
(一) 東京文化財研究所	5
(二) 東京國立博物館保存修復課	9
(三) 日本「國寶修理裝潢師聯盟」成員：	14
1. 坂田墨珠堂	16
2. 宇佐美松鶴堂	19
3. 半田九清堂	21
四、結語與建議	23

## 一、考察緣起與目的

國立臺灣博物館擁有三萬餘件人類學藏品，主要包括台灣原住民文化，及台灣歷史發展相關的器物、文獻、書畫。九十二年適逢行政院經建會「擴大公共建設計劃」的推展，本館得以於獲得經費進行「國立臺灣博物館人類學藏品修護計劃」，改善人類學藏品的保存維護狀況，並擇選保存狀況不佳的重要典藏品進行修復。

計劃修復的典藏品中，包括康熙台灣輿圖、鄭成功畫像，以及台灣民主國旗等佐證台灣近四百年來歷史發展的重要文物，對於這些重要的文化財的修復，本館秉持嚴謹的態度，在諮詢國內修復學者與專家之外，也多方了解國外修復機構，希望能集合國內外修復專業，對修復的方法謹慎的研討，使有最適當的修復技術與型態，以對應該典藏品的歷史與文化意義，並使此重要的國家文化財得以長久保存。

在修復研究及實務修復經驗方面，日本多年來以政府的力量設立保存科學研究機構，並與傳統修復技術者配合，建立了完整的文化財保護機制，以及文物修護的專業資源。對於日本修復機構與技術的認識，將有助於本館藏品修護之規劃。

因此，本次考察設定了三個目標：一、希望能接觸日本文化財保存科學機構，尋求跨國修復合作計劃的可能性；二、考察日本國立博物館內修復部門運作的機制，以作為台博館未來藏品維護機制之參考；三、實地了解日本古書畫修復技術，思考本館藏品修復之可行方案。

## 二、考察行程

11/6 (Thu.)	台北—東京	
11/7 (Fri.)	東京	拜訪東京文化財研究所
11/8 (Sat.)	京都	拜訪修復工房—宇佐美松鶴堂
	滋賀縣	拜訪修復工房—坂田墨珠堂
11/9 (Sun)	大阪	參觀大阪國立民族學博物館
11/10 (Mon)	東京	拜訪東京國立博物館保存修復課
11/11 (Tue.)	東京	拜訪修復工房—半田九清堂
	東京—台北	

### 三、參訪內容

#### (一) 東京文化財研究所

##### 東京文化財研究所簡介

東京文化財研究所坐落於東京都上野公園內，其前身原為創始於1930年的美術研究所，附屬於帝國美術院。1952年正式成立為東京文化財研究所，設置美術部、藝能部、保存科學部，以及庶務室，致力於日本文化財的調查與研究，包括了有形的與無形的文化財，如美術、演劇、音樂、舞蹈等的考證調查，並發展與應用科學分析檢測等方法，協助這些文化財的保存和修復技術的改進。在二十世紀的後半頁，東京文化財研究所逐漸地擴展，並不斷的調整組織結構，使該機構在文化財保存的研究功能上更趨完整，同時對於各國保存修復技術資訊的收集與交流也不遺餘力，近年來推展國際合作關係，於1995年增設「國際文化財保存修復協力中心」，資參與多項國際保存修復計劃，在今日的世界文化財保存機構中，受到肯定與重視。



東京文化財研究所

2001年，東京文化財研究所成為獨立行政法人，所內分為管理部、協力調整官、美術部、藝能部、保存科學部、修復技術部、國際文化財保存修復協力中心，以下，就其所內之主要部門作一簡介。

#### **美術部 (Department of Fine Art)**

日本與東亞美術史與相關資料的研究、資料蒐集與編撰出版，也結合科學分析方法，研究美術品的顏料成分及製作技術等。部內有：日本東洋美術研究室、黑田紀念近代美術研究室，以及廣領域研究室。

#### **藝能部 (Department of Performing Arts)**

表演藝術等無形文化財的調查、記錄，並蒐集相關資料與文物。部內有：演劇研究室、音樂舞蹈研究室，及民俗藝能研究室。

#### **保存科學部 (Department of Conservation Science)**

各類文化財的物質特性分析，及保存環境的研究。部內有：

**化學研究室** – 以化學分析方法研究文物的化學組成、出產地的比對等，研究的結果將有助於文物歷史意義的認定及保存方法的評估。

**物理研究室** – 研究環境中相對溼度、溫度、光照等因子對文物列話的影響，並發展非破壞性檢測方法，如 X 射線和紅外線的應用等。

**生物科學研究室** – 研究生物性劣化對文物的影響，目前正發展無毒性的生物劣化控制方法。

#### **修復技術部 (Department of Restoration Techniques)**

研究傳統的修復技術與材料、開發新的修復材料與方法，並評估適當的文物保存環境。部內有：

**修復材料研究室** – 傳統修復材料的評價與改良，新的修復材料及修復方法的研發。

**傳統技術研究室** – 傳統文化財修復技術的調查研究及改良，並期望



能建立適當的文化財修復觀念。

**應用技術研究室**－發展屋外文化財保存所需的環境影響評估方法與非破壞性的診斷設備。希望能運用於保存修復或防災計劃。

**國際文化財保存修復協力中心（Japan Center for International Cooperation in Conservation）**

國際保存修復研究的交流、提供國外修復計劃的協助、技術訓練，與國際各保存修復機構合作，共同維護世界文化遺產。中心內有：

**企劃情報研究室**－國際交流的企劃與聯繫，研究國外的保存修復體制、修復的理念、倫理、條約等。

**保存計劃研究室**－研究當地保存文化遺產相關的社會、經濟與文化環境，協助培養當地的保存維護人員。

**地域環境研究室**－研究世界各地文化遺產的自然、歷史、人文，以及經濟環境，及其保存方法。

**協力調整官—情報調整室（Chief Coordination Manager—Archives Section）**

負責組織協調研究所內各部門，並編撰研究報告。情報調整室所屬的資料閱覽室蒐集各類文化財保存的相關資料，並開放給大眾使用。另外尚有寫真室，進行各類文化財的攝影記錄及影像資料庫的建立。

參考資料：

獨立行政法人文化財研究所東京文化財研究所概要 2003，

## 拜會東文研所長

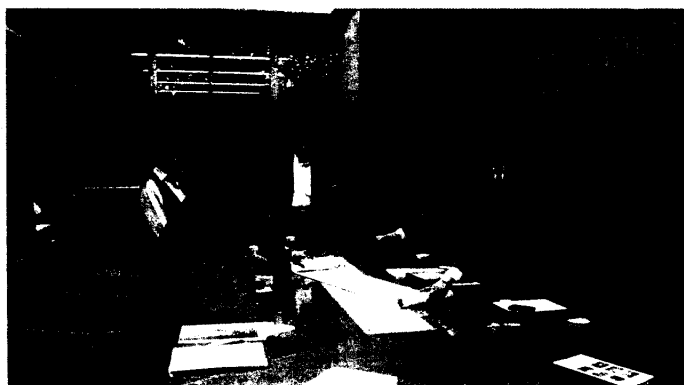
七日下午隨同文建會吳密察副主委拜會東京文化財研究所渡邊明義所長，就目前台灣修復科學的發展交換意見。吳副主委表示，台灣的修復科學正處於萌芽的階段，有許多可像日本借鏡學習的地方，希望東京文化財研究所能提供經驗與協助。

針對台博館所收藏之「康熙台灣輿圖」、「鄭成功畫像」及「台灣民主國旗」等三件重要歷史文物之修復，希望能藉助日本的研究技術與修復經驗，請東文研協助整合出完善的修復計劃，包括深入的歷史考證、修復評估、以及專業的修復技術和科學分析。並且期盼能結合國內外修復專業和修復學術單位，讓這次的修復過程，不僅是保存了國家重要的文化財，也能為台灣的修復科學注入新的技術跟經驗。

渡邊所長對於這三件文物的修復計劃深表興趣，表示可以考慮以東京文化財研究所保存科學方面的人才與設備技術協助進行修復計劃的可能性，而當前應先建立這個計劃運作的機制。

台博館方面提議將設立一個修復計劃委員會，並於近期內邀請渡邊所長蒞臨了解三件文物的狀況。

此次的拜會，為日後的修復合作開啟了第一扇窗。



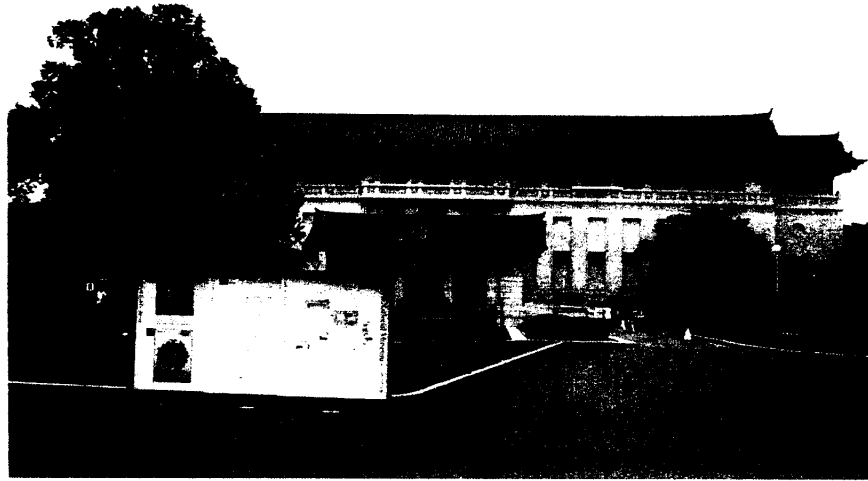
拜會見東京文化財研究所

(右一：渡邊明義所長 左一：文建會吳密察副主委)

## (二) 東京國立博物館保存修復課

### 東京國立博物館簡介

東京國立博物館起源於 1872 年日本文部省博物局在東京舉辦的博覽會。當時的收藏除了美術工藝品和歷史文物之外，也有農業、林業、工業和教育相關的文物及標本。1886 年起由宮內省管轄，1889 年定名為帝國博物館，後又改稱東京皇室博物館。二次大戰後，博物館改歸文部省，名為國立博物館，1952 年正式成為東京國立博物館，收藏以日本為主、東方各地區為輔的美術工藝品及考古歷史文物。東京國立博物館位於東京都上野公園內，共有六個展覽區：



東京國立博物館 本館

本館—展出日本藝術、工藝品、歷史、民族資料。

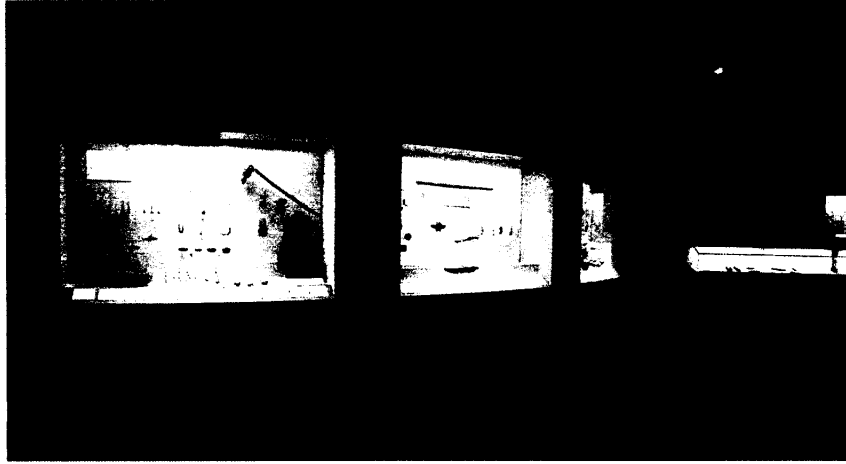
東洋館—展出日本以外東方各地區的藝術、工藝及考古文物，範圍包括中國、朝鮮、東南亞、西域、印度、埃及等。

平成館—以考古及特展為主。

法隆寺寶物館—展出奈良法隆寺獻給皇室的七到八世紀的寶物。

表慶館—1909年為紀念皇太子成婚而建，是明治末期典型西式建築。

黑門—為江戶時代後期封建諸侯住宅的前門。



東京國立博物館 平成館中日本考古常設展廳



東京國立博物館 平成館中日本考古常設展廳

## 東京國立博物館保存修復課

東京國立博物館的收藏共有十萬餘件，其中包括許多列為日本國寶及重要文化財的文物。對於這大量的收藏品及各項展覽與研究需求，東京國立博物館是如何維護的呢？10日上午，我們拜會了東京國立博物館文化財部保存修復課神庭信幸課長，請教東京國立博物館內典藏品的保存修護機制。神庭課長詳細的為我們解說目前保存修復課的結構與運作。

### 保存修復課的設置

東京國立博物館的保存修復課於五年前才成立，是日本博物館內設置保存修復單位的先驅之一。

目前保存修復課內一共有正式的編制內人員七名，包括一位油畫修復師、一位日本繪畫修復師、一位精工修復師、一位文獻修復師、一位考古文物修復師，及兩位保存科學研究人員。另外，有二位非正式編制內的簽約修復師，負責古書畫的修復。

保存修復課的主要任務可分為三類：

環境控制—也就是預防性文物保護的部分，負責博物館收藏及展示環境的溫溼度調查與長期記錄，據此調整收藏展示環境的溫溼度控制，並建議適當的環境改善方案，以及生物性危害的防治管理等。

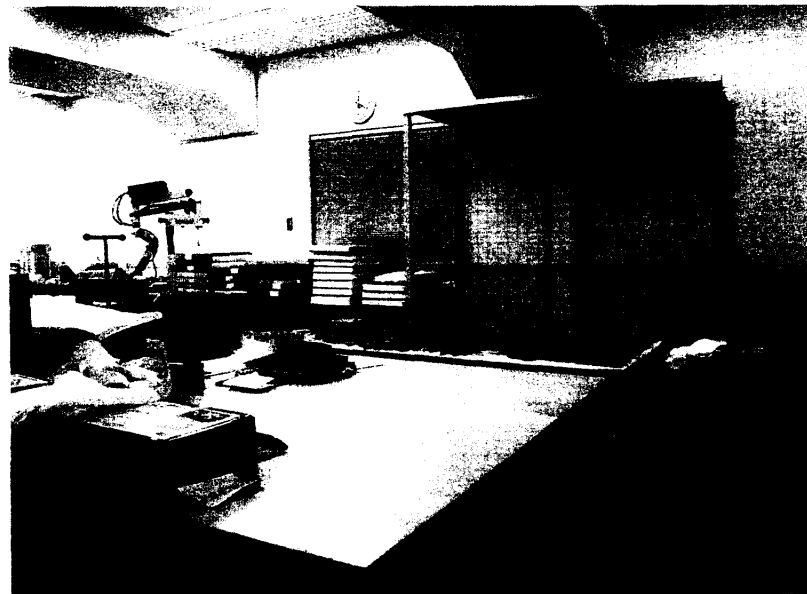
即時修復案—當收藏品將被展示時，部分收藏品可能有損壞或不宜直接展出的狀況，保存修復課的修復人員將提供必要的臨時或部分的修護。

完整的修復—即在充分的時間與討論規劃之下，對文物進行全面完整的修復工作。

藉由保存修復課與博物館內研究與展示單位的合力，使收藏品在收存、研究或展示時，都能夠得到保存專業人員的妥善維護。



東京國立博物館內書畫修復工作室 中：資深書畫修復師山本記子小姐  
右：油畫修復師土屋裕子小姐



東京國立博物館內織品修復工作室

### 博物館以外的修復資源

以目前保存修復課內有限的人力與資源，實際上並無法支應博物館所有的修復需求。因此，部分的修復工作，保存修復課也委託博物館外的修復專業人員。那麼，如何找到適當的修復專業人員呢？神庭課長說明，在博物館本身經常配合的資源之外，可透過 NPO JCP 的協助，推薦該方面修復專長的人員。

NPO JCP (Non-profit Organisation Japan Conservation Project)「特定非營利活動法人 文化財保存支援機構」，成立於 2001 年，是由一群文化財保存相關的人員參與組成的會員團體，其設立的旨趣是希望透過這樣一個非營利的機構，整合文化財修理的技術、保存科學、美學、歷史學、材料學等範疇，使文化財保存相關人員網絡化，運用這個機制來提供文化財保存問題的諮詢、協調不同領域的專家實際支援修復的工作，並協助培養修復專業人員。

這樣的組織，使得博物館在自己的保存修護人力資源之外，也有諮詢的專業對象，並具體的提供適當的修護建議以及專業人員。

(三) 日本「國寶修理裝潢師聯盟」成員：坂田墨珠堂、宇佐美松鶴堂、半田九清堂

### 日本文化財保存

日本文化財保護的機制萌芽於十九世紀末與西方政治文化互動開始的明治時期，當時為避免重要的文化遺產的損毀與流散，政府陸續公佈多項文化財的保存法，建立調查、選定重要文化財的機制，並進一步管理、補助文化財的修理維護。1950年「文化財保護法」頒立，統整了各類文化財的保護管理法則，將文化資產分為「有形文化財」、「無形文化財」、「民俗文化財」、「紀念物」及「傳統的建造物群」等。

在這個體系之下，全國的文化財保護是由中央和地方政府一起合作的網絡。文化財保護的中央機構是隸屬於文部省的文化廳，由其下的文化財部掌理。具有重要文化意義的文化資產，可由文化廳或地方政府指定為「重要文化財」，依指定單位的不同，有「國指定重要文化財」或都、道、府、縣指定重要文化財的區別。而其中具特殊文化代表性的則可由文化廳指定為「國寶」。這些「國寶」與「重要文化財」的管理、使用，以至於修理維護及保存技術，皆須受到文化財保護機構的監督及認可。

就「重要文化財」的修理來說，負責修理的工坊或技術人員必須是文化財保護機構認可的，以確保修護的理念與方法合宜。並且，在國立博物館中特別規劃設置一個妥善、安全的區域，供從事重要文化財修理的工房進駐，進行各類重要文化財或博物館收藏品的修復工作，如京都國立博物館和奈良國立博物館中的「文化財保存修理所」等。而針對指定為「國寶」的繪畫書跡等作品的修理工作，目前文化廳認可的修理工坊為「國寶修理裝潢師聯盟」的成員。

### 「國寶修理裝潢師聯盟」

「國寶修理裝潢師聯盟」於1959年由京都宇佐美松鶴堂等信譽卓著



的裝裱工坊聯合成立，受到文化廳的認可，其聯盟成員成為少數能夠承攬書畫類「國寶」或「國指定重要文化財」的修理工坊。目前，聯盟共有八家成員。

此聯盟成立以來，除維護傳統技術的延續之外，也致力於與研究單位進行技術與材料的開發。例如，與文化財研究所合作研發以輻射線劣化的修補用絹，解決各種情況的老化畫絹需要不同強度與結構的補絹之需求。與裝裱相關的傳統技術行業也因此被帶動與保存，譬如，聯盟所選用的傳統裝裱紙張的製作，官方也陸續列為「選定保存技術」。

## 1. 坂田墨珠堂

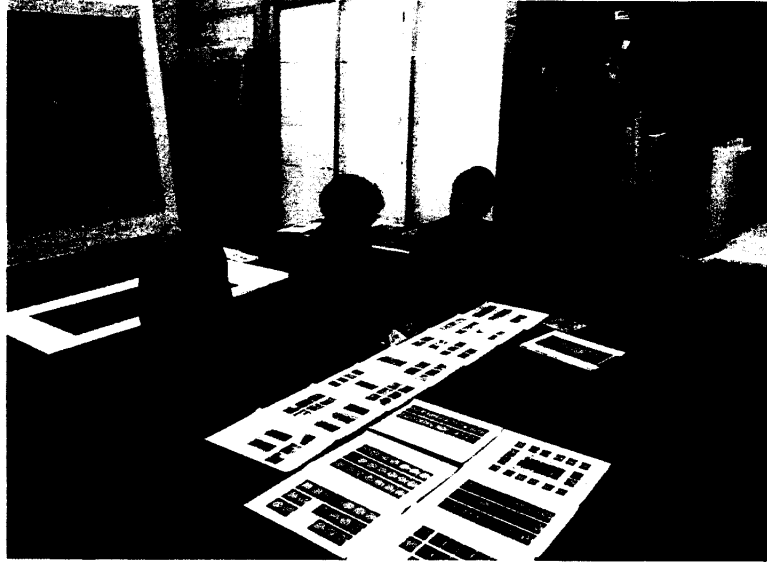
坂田墨珠堂位於鄰近京都的滋賀縣，由社長坂田雅之先生成立於1995年，專擅於書畫與書籍的修復，共有八名工作人員，近年來在修復工作之外，也積極的研究發表修復材料與技法，是聯盟中新進的成員。

坂田先生與太太詳細的為我們解說書畫修復的基本程序。修復的過程從作品的狀況調查開始，須紀錄損壞的情形、分析畫心紙張的成分或織絹的經緯結構，以便選擇近似的修補材料。修理的第一步通常是揭除背面托紙（如果畫心或顏料脆弱的話須先加以固定），然後在畫心破損處補紙或補絹，補絹是使用與原絹經緯結構接近且以放射線劣化處理過的絹料，以使補絹的強度與原絹接近，才不會損害原絹。之後將畫心托在適當的托紙上，畫心折裂的地方由後方加補上細頂條紙以增加強度。最後則是配上風格適當的鑲料。這些過程中使用的接著劑，傳統的日本做法慣用存放十年的老醬糊，因為醬糊經過長時間的自然發酵分解後，黏性降低且變的比較柔軟，適合搭配韌性及硬度較高的皮料長纖維紙。

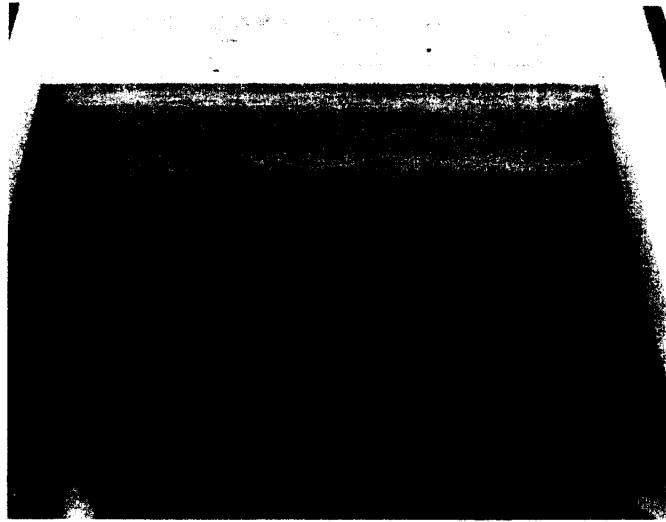


坂田墨珠堂一樓工作室，右方工作人員正進行破損書籍補紙的工序

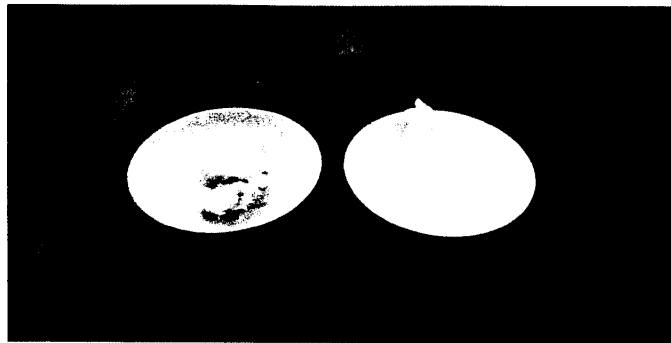
近來傳統的修復過程逐漸結合科學儀器的輔助，光學儀器如顯微鏡和紅外線攝影在修復工作上對於作品材料技法及損傷狀況的了解有許多的幫助，而在修復過程紀錄備受重視的今日，數位攝影的運用也越見普遍。



坂田太太（右二）說明修理過程中對作品技法的分析調查，以及顏料成分的模擬試驗



收存於地窖中標示著製作年份的陳年醬糊



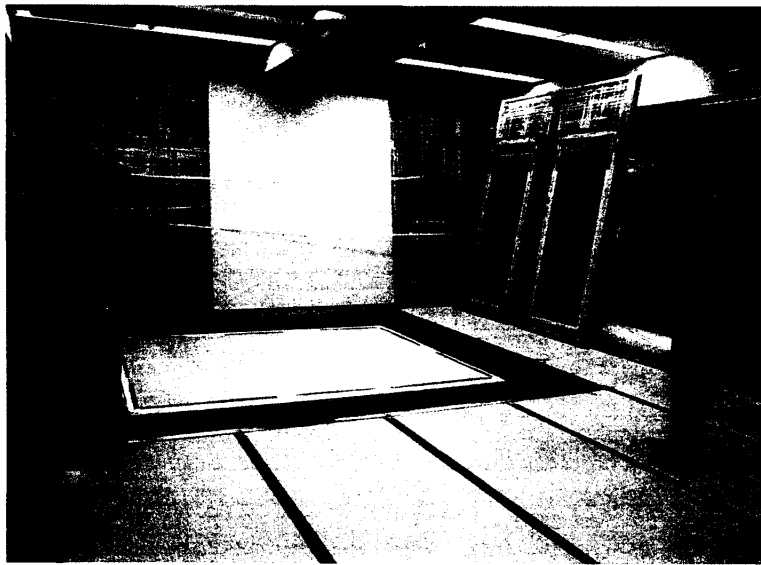
左：存放十年的老醬糊 右：新作的醬糊

## 2. 宇佐美松鶴堂

宇佐美松鶴堂位於京都，從江戶時代創始至今已有二百二十年的歷史，專精於書畫與染織品的修復工作，是「國寶修理裝潢師聯盟」創立的元老之一。目前共有四十餘名工作人員，為聯盟修復歷史最久且最具規模者。

宇佐美松鶴堂的工作室分設於兩處，一是位於西本願寺對面的本社，另外位於京都國立博物館內的文化財保存修理所內也有二間工作室。此次我們參觀的是本社中的工作室，由社長宇佐美直秀先生接待。

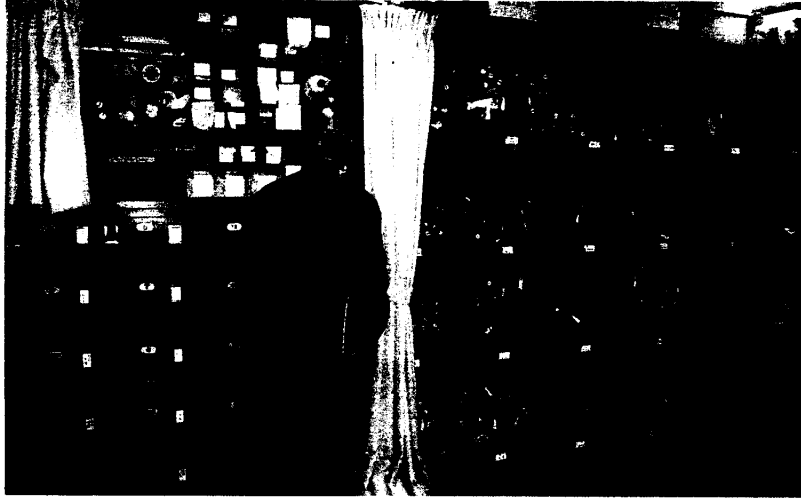
本社的建築為符合文化財修理的需要，房舍的設計特別注重耐震、防火的設施，對於內裝及環境控制則參考博物館的標準，對於大型作品的搬運路線及工作空間也有考量與安排。



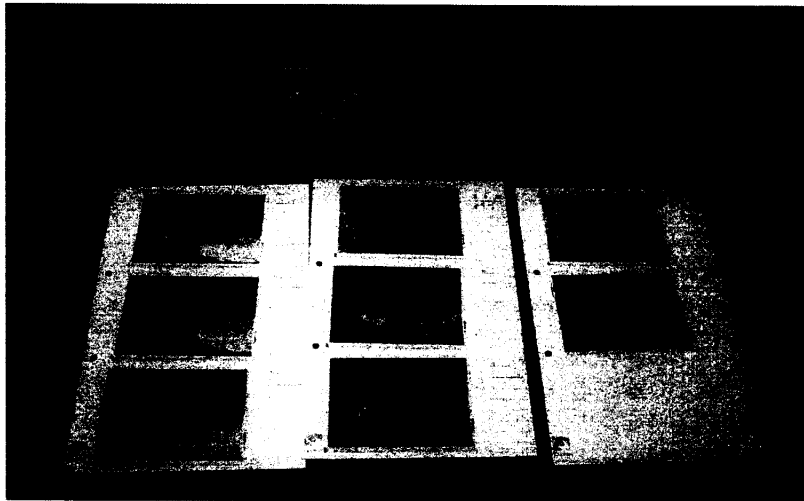
宇佐美直秀先生（左二）說明工作室的設備與空間利用。

（左一：徐水仙館長 右一：宇佐美松鶴堂修復師林煥盛先生）

宇佐美直秀先生指出，書畫裝裱修理在技術之外，材料的配合也是非常重要的。使用的紙張、綾絹須依據原來畫作的材料結構與風格來選擇，必要時需依古法特別訂製。修理完成後作品的保護也是同樣的重要，太卷（比畫軸更粗的捲筒）常被用來加寬畫軸的直徑，使捲軸類作品在收存時不會因捲心太小而容易捲曲折裂。



宇佐美直秀先生說明各種裝裱鑲料。

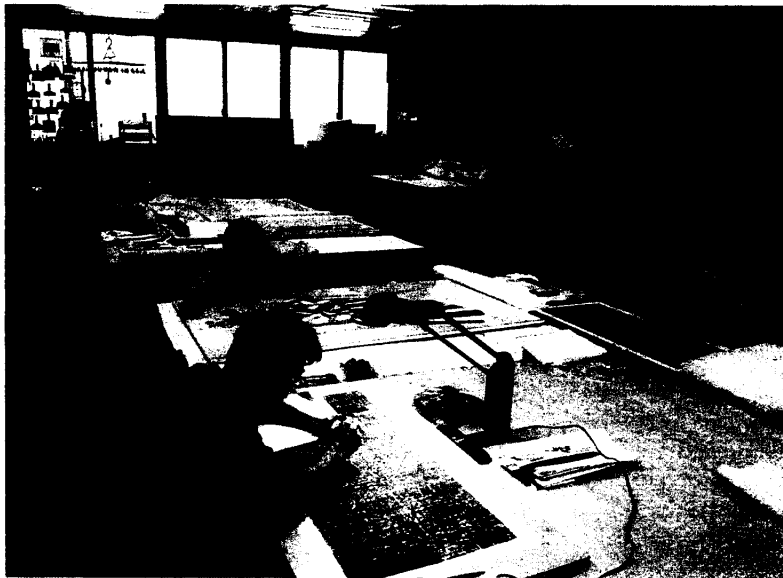


太卷的使用方法。

### 3. 半田九清堂

半田九清堂位於東京，設立於 1978 年，有二處工作室，一是新宿代代木上原的本社，一處設於東京國立博物館內，共有二十餘位工作人員。修復的範圍包括古書畫與染織品，也專擅於近代膠彩畫，近年來多次接受台灣國立美術館的委託，修復台灣近代大師的膠彩作品。

半田九清堂的本社是近幾年為了修復工作而設計改建的建築，包括依博物館標準設計的典藏庫，社長半田昌規先生一一為我們說明各項設備，並介紹工作室中各件修復作品的情形。



半田九清堂書畫修復工作室中情形。



半田九清堂染織品工作室中情形



#### 四、結語與建議

此趟為期六日的日本之行，是個非常濃縮的行程，目的是希望能一窺日本保存修復機制的輪廓；惟因時間短促，未能深入拜訪各類文化財保存維護機構。然而非常慶幸的，行程中能拜訪了數處日本保存修復界最具代表性的機構：東京文化財研究所、東京國立博物館保存修復課，以及「國寶修理裝潢師聯盟」之三個成員，使我們見識到保存修復範疇中實質基本的實務工作，並且了解各機構間在文化財保存機制中所扮演的角色，及各類機構建構而成的文化財保存維護網絡。

文化財保存並非單一的一門學問，而是需要許多專業領域合力的工程。歷史、美術、應用科學、博物館學、保存科學、修復技術、傳統工藝、傳統材料產業及文化政策，皆是其中環環相扣的要素，偏廢任何一者，就難以使得文化資產的保存長遠發展。日本對於文化資產的保存機制，自明治維新以來，已逐漸行程一個體系，從文化財保護法、文化財指定或登錄制度、文化財保存研究機構的設立，到延續傳統修復技術與材料，將文化財保存所需的制度與資源，做全盤的考量與規劃，由中央、地方與民間共同合力。而這其中不僅是政府的推動與整合足以作為台灣文化財保存機制的參考，人民對文化的認同與對傳統的尊敬與堅持，也是我們需要深思之處。

就個別的機構來看：

東京文化財保存研究所內兼納有形無形文化財的歷史、美術研究部門，以及保存科學和修復技術的研究單位，一方面對文化財進行基礎資料調查研究，另一方面則有保存科學協助文化財的物質研究和保存方法的研發，二者相得益彰。其保存修復研究部門，除了與其他博物館或文化機構合作維護國家文化資產，亦致力於推展國際文化財保存計劃，該機構之組織與願景，可為我國文化財保存研究機構借鏡，而未來本館亦可針對重要藏品之修復科學向其請益，或展開進一步的合作計劃。

博物館藏品的保存修護，是一項需要兼具博物館藏品管理概念、材料科學知識，進而修復倫理與實務的工作。除此之外，也需要博物館中各個單位，包括研究、展示教育等部門的了解與協力，方能建構全面的維護機制。然而，藏品維護機制與專業的藏品維護人員，在現今台灣的博物館編制結構中仍是少有的。東京國立博物館保存修復課提供了一個博物館如何建立藏品保存維護機制的例子。這樣的經驗對於現今正在起步的台灣博物館藏品保存維護工作，將有助於具體化藏品維護理念與政策，值得本館重視。

這次造訪三處書畫修復工坊，使我們了解日本對國家重要文化財修復的謹慎機制，並領略到日本修復工作人員的專業與敬業精神。對於日後本館處理藏品修復的程序、問題，到實際修復方案等方面的考量，都是很好的參考。

最後在此，謹對行程中接受我們拜訪的機構、協助安排訪問與翻譯的人員，以及考察前後幫忙蒐集整理資料的同仁，表示由衷的感謝之意。